



TREATY SERIES No. 26 (1924).

TREATY  
OF  
COMMERCE AND NAVIGATION  
BETWEEN THE  
UNITED KINGDOM AND THE  
POLISH REPUBLIC.

Signed at Warsaw, November 26, 1923.

[Ratifications exchanged at Warsaw, June 16, 1924.]

---

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament  
by Command of His Majesty.*

---

LONDON :

PRINTED & PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses :  
Imperial House, Kingsway, London, W.C.2; 28, Abingdon Street, London, S.W.1;  
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;  
or 120, George Street, Edinburgh;  
or through any Bookseller.

1924

Price 6d. Net.

Cmd. 2219.

## Treaty of Commerce and Navigation between the United Kingdom and the Polish Republic.

*Signed at Warsaw, November 26, 1923.*

[Ratifications exchanged at Warsaw, June 16, 1924.]

TREATY OF COMMERCE AND  
NAVIGATION  
between the United Kingdom  
and the Polish Republic.

HIS Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and the President of the Polish Republic, being desirous of further facilitating and extending the commercial relations already existing between their respective countries, have determined to conclude a Treaty of Commerce and Navigation with this object and have appointed as their Plenipotentiaries, that is to say :

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India,

Sir William Grenfell Max Muller, K.C.M.G., C.B., M.V.O., Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Polish Republic,

And the President of the Polish Republic,

Mr. Roman Dmowski, Minister of Foreign Affairs, and Mr. Marjan Szydłowski, Minister of Industry and Commerce,

who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following articles :—

• 1958 [11032] 2/24

Wi. — 1250 8/24 F.O.P. [11894]

TRAKTAT HANDLOWY I NAWI-  
GACYJNY  
pomiędzy Rzeczpospolitą Polską  
a Zjednoczonym Królestwem.

JEGO Królewska Mość Król Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanji i Irlandji i Brytyjskich Dominjów Zamorskich, Cesarz Indyj, i Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej, pragnąc dalszego ułatwienia i rozwoju stosunków handlowych już istniejących pomiędzy ich obu krajami, postanowili zawrzeć w tym celu traktat handlowy i nawigacyjny i zamianowali swymi pełnomocnikami, mianowicie :

Jego Królewska Mość Król Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanji i Irlandji i Brytyjskich Dominjów Zamorskich, Cesarz Indyj.

Sir William Grenfell Max Muller'a, K.C.M.G., C.B., M.V.O., Pośła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego przy Rządzie Rzeczypospolitej Polskiej,

A Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej,

Pana Romana Dmowskiego, Ministra Spraw Zagranicznych i Pana Marjana Szydłowskiego, Ministra Przemysłu i Handlu,

k którzy, po wzajemnem okazaniu swych odnośnych pełnomocnictw, uznanych za dobre i należyte co do formy, zgodzili się na następujące artykuły :

## Article I.

The subjects or citizens of each of the two Contracting Parties established or temporarily resident in the territories of the other, shall enjoy in the exercise of commerce and industry the same rights and shall not be subject to any imposts higher or other than subjects or citizens of that Contracting Party. They shall enjoy in every respect in the territories of the other Contracting Party the same rights, privileges, immunities, favours and exemptions as the subjects or citizens of the most favoured nation.

It is, however, understood that the above stipulations in no way affect special laws, orders and regulations regarding commerce, industry, police and public safety and the carrying on of particular kinds of callings or professions which are or may be enforced in the territories of each of the Contracting Parties and rendered applicable to all foreigners.

## Article II.

The Contracting Parties agree that in all matters relating to commerce, navigation, industry and the exercise of professions any privilege, favour or immunity which either Contracting Party has granted or may hereafter grant to the ships, subjects or citizens and goods produced or manufactured in the territories of any other foreign State, shall be extended simultaneously and unconditionally, without request and without compensation, to the ships, subjects or citizens and the goods produced or manufactured in the territories of the other. Such most-favoured-nation treat-

## Artykuł I.

Poddani lub obywatele każdej ze Stron Układających się, osiedli lub czasowo przebywający na terytorjach drugiej Strony, będą korzystali przy wykonywaniu handlu i przemysłu z tych samych praw oraz nie będą podlegali jakimkolwiek opłatom wyższym lub innym jak poddani lub obywatele drugiej Układającej się Strony. Będą oni korzystali pod każdym względem na terytorjach drugiej Strony Układającej się z tych samych praw, przywilejów, wolności, korzyści i zwolnień co poddani lub obywatele Państwa najbardziej uprzywilejowanego.

Rozumie się, jednakże, że postanowienia powyższe nie naruszają w żaden sposób specjalnych ustaw, rozporządzeń i przepisów dotyczących handlu, przemysłu, policji i bezpieczeństwa publicznego oraz wykonywania pewnych rodzajów zawodów lub profesji, które obowiązują obecnie lub mogą obowiązywać w przyszłości na terytorjach każdej z Układających się Stron, a mają zastosowanie do wszystkich cudzoziemców.

## Artykuł II.

Strony Układające się zgadzają się, że we wszystkich sprawach dotyczących handlu, żeglugi, przemysłu i wykonywania profesji, jakkolwiek przywilej, korzyść lub zwolnienie, które jedna ze Stron Układających się przyznała lub mogłaby przyznać w przyszłości okrętom, poddanym lub obywatelom i towarom wyprodukowanym lub wyrobionym na terytorjach jakiegokolwiek innego obcego państwa, mają być rozciągnięte równocześnie i bezwarunkowo, bez żądania i bez kompensaty, na okręty, poddanych lub obywateli i towary wyprodukowane lub wyrobione na terytorjach drugiej Strony. Takie

ment shall apply in all that concerns importation and exportation, customs duties and formalities, carriage and transit, the carrying out of commercial operations and the establishment of the subjects or citizens of either Contracting Party in the territories of the other.

It is understood that the provisions of this Treaty with regard to the accord of the treatment of the most favoured nation extend unconditionally to all that concerns the carriage of passengers to, through or from the territories of either Contracting Party on or for eventual embarkation on the vessels of the other. His Britannic Majesty will grant to Polish emigrants while in transit through his territories, and on British vessels transporting such emigrants therefrom, the same protection as is accorded under the laws in force in the territories in question to British emigrants.

Either Contracting Party has the right to require that articles which are imported from the territories of the other and are to be entitled in accordance with this Treaty to lower duties or charges than articles, the produce or manufacture of other foreign countries not placed on the footing of the most favoured nation, must be accompanied by certificates of origin embodying such information and issued in such form as may reasonably be required in pursuance of the laws and regulations of the territories into which they are imported. Specimens of certificates of origin at present in use in Poland and in the United Kingdom are annexed for purposes of illustration.

zrównanie w prawach z państwem najbardziej uprzywilejowanym będzie zastosowane do wszystkiego, co dotyczy przywozu i wywozu, opłat i formalności celnych, przewozu i tranzytu, prowadzenia operacji handlowych i osiedlania się poddanych lub obywateli jednej z Układających się Stron na terytorjach drugiej.

Rozumie się że postanowienia niniejszego traktatu co do wzajemnego traktowania się na stopie państwa najbardziej uprzywilejowanego rozciągają się bezwarunkowo na wszystko, co dotyczy przewozu po różnych do terytorjów, przez terytorja lub z terytorjów jednej z Układających się Stron na statkach lub celem następnego wejścia na pokład statków drugiej Strony. Jego Brytyjska Mość przyzna emigrantom polskim w czasie tranzytu przez Jej terytorja i na statkach angielskich przewożących takich emigrantów z Jej terytorjów, taką samą opiekę, jaka przysługuje według obowiązujących cych ustaw na terytorjach o których mowa, emigrantom angielskim.

Każda z Układających się Stron ma prawo żądać, aby przedmioty, które są przywożone z terytorjów drugiej Strony, i które mają prawo korzystać, zgodnie z niniejszym traktatem, z ceł lub opłat niższych niż przedmioty, będące wytwóren naturalnym lub przemysłowym innych krajów obcych, nie postawionych na stopie państwa najbardziej uprzywilejowanego, były zaopatrzone w świadectwa pochodzenia, zawierające takie dane i wystawione w takiej formie, jak tego można słusznie żądać według ustaw i rozporządzeń terytorjów, do których towary te są przywożone. Teksty świadectw pochodzenia obecnie używanych w Polsce i w Królestwie Zjednoczonym sąłącza się jako wzór.

## Article III.

The stipulations laid down in Article II do not apply:

1. To privileges which have been accorded or which may subsequently be accorded by one of the Contracting Parties in respect of frontier traffic with neighbouring countries within frontier zones not exceeding 15 kilometres:

2. To special favours resulting from a Customs Union;

3. To the provisional Customs régime established, or to be established, between Polish and German Upper Silesia.

## Article IV.

The ships of each of the Contracting Parties shall enjoy in the ports and internal waterways of the other Contracting Party treatment not less favourable than that accorded to national ships or to ships of the most-favoured-nation, excepting always coasting trade and river traffic which each of the Contracting Parties shall have the right to reserve to national ships.

All vessels which according to the law of one or other of the Contracting Parties are to be deemed vessels of that Contracting Party shall for the purposes of this Treaty be deemed vessels of that Contracting Party.

Each Contracting Party shall permit the importation or exportation of all merchandise, the importation or exportation of which is permitted, as well as the carriage of passengers from or to their respective territories upon the vessels of the other. Such vessels, their passengers and cargoes, shall enjoy the same

## Artykuł III.

Postanowienia Artykułu II-go nie stosują się:

1. Do przywilejów, które zostały przyznane lub mogą być w przyszłości przyznane przez jedną ze Stron Układających się dla obrotu pogranicznego z państwami sąsiednimi w strefach pogranicznych nieprzekraczających piętnastu kilometrów;

2. Do ulg specjalnych, wynikających z unji celnej;

3. Do tymczasowego porządku celnego, ustanowionego lub mogącego być ustanowionym między Polskim a Niemieckim Górnym Śląskiem.

## Artykuł IV.

Okrepty każdej ze Stron Układających się będą korzystaly w portach i na wewnętrznych drogach wodnych drugiej Układającej się Strony z traktowania nie mniej korzystnego niż to, jakie przyznano okrętom krajowym lub okrętom państwa najbardziej uprzywilejowanego, zawsze z wyjątkiem kabotażu i żeglugi rzecznej, które każda ze Stron Układających się będzie miała prawo zastrzedz dla okrętów krajowych.

Wszystkie statki, które według ustaw jednej ze Stron Układających się mają być uważane za jej statki będą odnośnie do niniejszego Traktatu uważane za takież i przez drugą Stronę.

Każda z Układających się Stron zezwala na przywóz i wywóz wszelkich towarów, których przywóz i wywóz jest dozwolony, również jak na przewóz podróźnych ze swych lub do swych terytorjów na statkach drugiej Strony. Takie statki, ich podróźni i ładunki będą korzystaly z tych samych przywilejów i nie

privileges as, and shall not be subject to duties or charges other or higher than, national vessels, their passengers and cargoes, or the vessels of the most favoured nation and their passengers and cargoes.

### Article V.

The measures taken by the Contracting Parties for regulating and forwarding across their territories traffic which either originates in or is destined for the territories of either of the Contracting Parties shall facilitate free transit by rail or waterway on routes in use convenient for international transit. In the application of the above measures no distinction shall be made which is based on the nationality of persons, the flag of vessels, the place of origin, departure, entry, exit or destination, or on any circumstances relating to the ownership of goods or of vessels, coaching or goods stock or other means of transport. The Contracting Parties further agree that the provisions of this paragraph apply to passengers who are passing through the territories of either Contracting Party in conformity with the laws and regulations in force in those territories, and who are to be carried during any part of their journey in vessels of the other Contracting Party, even though such passengers neither originate in, nor are destined for, the territories of the latter.

In order to ensure the application of the foregoing provisions, the Contracting Parties will allow transit in accordance with the customary conditions and reserves across their territorial waters.

Traffic in transit shall not be

będą podlegały cłom lub opłatom innym lub wyższym jak statki krajowe, ich podróźni i ładunki lub statki państwa najbardziej uprzywilejowanego i ich podróźni i ładunki

### Artykuł V.

Środki przedsiębrane przez Układające się Strony w celu uregulowania i popierania obrotu, który ma swój punkt wyjścia lub cel przeznaczenia na terytorjum jednej z Układających się Stron, winny ułatwiać swobodny tranzyt koleją lub drogami wodnymi na liniach będących w użyciu i odpowiednich do tranzytu międzynarodowego. Przy stosowaniu powyższych środków, nie wolno będzie czynić żadnej różnicy, opartej na przynależności państwowej osób, fladze okrętowej, miejscu pochodzenia, punkcie wysyłki, wejściu, wyjściu lub przeznaczeniu, albo opartej na jakiejkolwiek okoliczności, dotyczącej własności towarów lub statków, wagonów osobowych lub towarowych lub innych sposobów transportu. Strony Układające się zgadzają się dalej, że postanowienia niniejszego paragrafu stosują się do podróźnych którzy przejeżdżają przez terytorja jednej ze Stron Układających się, zgodnie z ustawami i przepisami obowiązującymi na tych terytorjach, i którzy w jakiegokolwiek części swej podróży mają być przewiezieni na okrętach drugiej strony, chociażby tacy podróźni ani nie pochodzili z terytorjów ani nie udawali na się terytorja tej ostatniej.

Aby zapewnić zastosowanie powyższych postanowień, Strony Układające się zezwolą na tranzyt, z zachowaniem zwykłych warunków i zastrzeżeń, przez swe wody terytorjalne.

Ruch tranzytowy nie będzie

subject to any special dues in respect of transit (including entry and exit), except for such dues as are intended solely to defray expenses of supervision and administration entailed by such transit.

Neither Contracting Party shall be bound by this Article to afford transit for passengers whose admission into its territories is forbidden, or for goods of a kind of which the importation is prohibited, either on grounds of national security or public health, or as a precaution against diseases of animals or plants.

The transit of articles constituting a monopoly in either country shall be subject to such special control as may be imposed by national legislation in force or subsequently enacted.

Nothing in this Article shall affect the right of the Polish Government to prohibit or restrict the transit of arms, munitions and military equipment in accordance with paragraph 4 of Article 22 of the Treaty between Poland on the one side and the Russian Soviet Republic, the Ukrainian Soviet Republic and the White Russian Soviet Republic on the other side, signed at Riga on the 18th March, 1921.

For the purposes of this Article, persons, baggage and goods, and also vessels, coaching and goods stock, and other means of transport shall be deemed to be in transit across the territories of one of the Contracting Parties, when the passage across such territories, with or without transshipment, warehousing, breaking bulk or change in the mode of transport, is only a portion of a complete journey, beginning and

podlegał żadnym specjalnym opłatom z tytułu tranzytu (włączając wejście i wyjście) z wyjątkiem opłat, przeznaczonych jedynie na pokrycie wydatków na nadzór i administrację, sponoszonych przez taki tranzyt.

Żadna ze Stron Układających się nie będzie zobowiązana przez niniejszy Artykuł zezwalać na tranzyt podróźnych, którym wstęp na jej terytorja jest wzbroniony lub takich towarów, których przywóz jest zabroniony, czy to ze względów na bezpieczeństwo państwa lub na zdrowie publiczne, czy też czy też jako środek zapobiegawczy przeciwko chorobom zwierząt roślin.

Tranzyt artykułów stanowiących monopol w jednym z obu państw będzie podlegał takiej specjalnej kontroli, jaka może być nałożona przez ustawodawstwo krajowe, które obowiązuje lub w przyszłości będzie wprowadzone.

Artykuł niniejszy nie narusza w niczem prawa Rządu Polskiego do zabronienia lub ograniczenia tranzytu broni, amunicji i ekwipunku wojskowego według ustępu 4-go artykułu 22-go traktatu pomiędzy Polską z jednej strony a Rosyjską Republiką Rad, Ukrainską Republiką Rad i Białoruską Republiką Rad z drugiej strony, podpisanego w Rydze dnia 18. marca 1921.

Dla celów niniejszego Artykułu podróźni, bagaże i towary, a także statki, wagony osobowe i towarowe i inne środki przewozu będą uważane za znajdujące się w transycie przez terytorja jednej ze Stron Układających się, o ile przejazd przez te terytorja, z przeładowaniem lub bez, z pozostawieniem na składzie lub bez, z podziałem ładunku lub bez, albo ze zmianą w sposobie przewozu lub bez, będzie tylko częścią

terminating beyond the frontier of the State across whose territory the transit takes place.

całego przebiegu rozpoczynającego się i kończącego poza granicą państwa, przez którego terytorjum tranzyt się odbywa.

### Article VI.

The Associations and Companies constituted in conformity with the laws of one of the Contracting Parties shall be permitted, subject to the laws of the other, to establish themselves in the territory of the latter and there exercise their rights and engage in industry, excepting always those industries which by reason of their special nature may be subject to special restrictions applicable to the Associations and Companies of all foreign countries.

They shall be permitted, subject to the national legislation governing such transactions, to acquire, own or hire the landed property required for their proper functioning. They shall have free access to the courts.

Associations and Companies permitted to establish themselves or to exercise their rights or engage in industry in conformity with the present Article shall not be subjected in the territory to which they have been admitted to taxes, contributions and generally to any fiscal charges other or higher than those imposed on national Associations and Companies.

### Article VII.

Associations and Companies established for the development of the Petroleum industry, and regarded by the two Contracting Parties as of British nationality, shall enjoy in Poland all the rights and privileges which may be accorded to such Associations

### Artykuł VI.

Spółki cywilne i handlowe, utworzone zgodnie z ustawami jednej ze Stron Układających się będą mogły, stosując się do ustaw drugiej Strony, osiedlać się na jej terytorjum i wykonywać tam swe prawa i zajmować się przemysłem, zawsze z wyjątkiem tych przemysłów, które z racji swego specjalnego charakteru mogą podlegać specjalnym ograniczeniom, stosowanym do spółek cywilnych i handlowych wszystkich obcych państw.

Będą one mogły, stosując się do ustawodawstwa krajowego, normującego takie transakcje, nabywać, posiadać lub dzierżawić nieruchomości potrzebne do ich należytego funkcjonowania. Będą one miały zdolność sądową.

Spółki cywilne i handlowe, którym pozwolono osiedlać się lub wykonywać swe prawa lub zajmować się przemysłem zgodnie z niniejszym Artykułem, nie będą podlegały na terytorjum, na które zostały dopuszczone, podatkom, opłatom i wogóle żadnym ciężarom skarbowym innym lub wyższym aniżeli nakładane na spółki cywilne i handlowe krajowe.

### Artykuł VII.

Spółki cywilne i handlowe zawiązane dla rozwoju przemysłu naftowego i uznane przez obie Układające się Strony za mające przynależność państwową angielską, będą korzystały w Polsce ze wszystkich praw i przywilejów, które mogą być przyznane takim



and Companies of any third Power.

spółkom cywilnym i handlowym jakiegokolwiek trzeciego mocarstwa.

### Article VIII.

The stipulations of the present Treaty shall not be applicable to India or to any of His Britannic Majesty's self-governing Dominions, Colonies, Possessions or Protectorates unless notice is given by His Britannic Majesty's representative at Warsaw of the desire of His Britannic Majesty that the said stipulations shall apply to any such territory.

### Artykuł VIII.

Postanowienia niniejszego Traktatu nie będą stosowane do Indyj lub do jakiegokolwiek ze samorządnych dominjów, kolonij, posiadłości lub protektoratów Jego Brytyjskiej Mości, o ile przedstawiciel Jego Brytyjskiej Mości, w Warszawie nie zawiadomi o życzeniu Jego Brytyjskiej Mości, ażeby wymienione postanowienia były stosowane do któregokolwiek z powyższych terytorjów.

### Article IX.

The terms of the preceding Article relating to India and to His Britannic Majesty's self-governing Dominions, Colonies, Possessions and Protectorates, shall apply also to any territory in respect of which a mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Britannic Majesty.

### Artykuł IX.

Warunki poprzedniego Artykułu odnoszące się do Indyj i do samorządnych dominjów, kolonij, posiadłości i protektoratów Jego Brytyjskiej Mości, będą stosowały się także do jakiegokolwiek terytorjum, co do którego mandat z ramienia Ligi Narodów zostanie przyjęty przez Jego Brytyjską Mość.

### Article X.

The present Treaty shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Warsaw as soon as possible. It shall come into force fifteen days after the exchange of instruments of ratification, and shall be binding for one year from the date of its coming into force. In case neither of the Contracting Parties shall have given notice to the other three months before the expiration of the said period of one year of its intention to terminate the present Treaty, it shall remain in force until the expiration of three

### Artykuł X.

Traktat niniejszy będzie ratyfikowany, a ratyfikacje będą wymienione w Warszawie jak można najprędzej. Uprawomocni się on w piętnaście dni po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych i będzie obowiązywał przez rok od daty uprawomocnienia się. W razie, jeżeli żadna ze Stron Układających się nie zawiadomi drugiej Strony na trzy miesiące przed upływem rzeczzonego okresu jednego roku o swym zamiarze rozwiązania niniejszego traktatu, pozostanie on w mocy aż do upływu trzech miesięcy od

months from the date on which either of the Contracting Parties shall have denounced it.

As regards, however, India or any of His Britannic Majesty's self-governing Dominions, Colonies, Possessions and Protectorates, or any territory in respect of which a Mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Britannic Majesty to which the stipulations of the present Treaty shall have been made applicable under Article VIII, either of the Contracting Parties shall have the right to terminate it separately at any time on giving three months' notice to that effect.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate, each in English and Polish, both authentic, at Warsaw, the twenty-sixth November, 1923.

daty, w której jedna ze Stron Ukladających sie wypowie go.

Jednakże co do Indyj lub jakiegokolwiek z samorządnych dominjów, kolonij, posiadłości lub protektoratów Jego Brytyjskiej Mości lub jakiegokolwiek terytorjum, co do którego mandat z ramienia Ligi Narodów został przyjęty przez Jego Brytyjską Mość, do których postanowienia niniejszego traktatu zostaną zastosowane według Artykułu VIII, każda z obu Stron Ukladających się będzie miała prawo rozwiązać go oddzielnie w każdym czasie za trzymiesięcz nem wypowiedzeniem.

Na dowód czego pełnomocnicy obu Stron podpisali niniejszy Traktat i położyli na nim swe pieczęcie.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy w języku angielskim i polskim, które jednakowo są autentyczne, w Warszawie, dnia dwudziestego szóstego listopada 1923.

(L.S.) W. G. MAX MULLER.  
 (L.S.) ROMAN DMOWSKI.  
 (L.S.) MARJAN SZYDLOWSKI.

---

Translation of Annex No. 1.  
Tłumaczenie Załącznika No. 1.

No.....

CERTIFICATE OF ORIGIN.

THE Chamber of Commerce in ....., on the strength of trustworthy documents submitted by Mr. ...., merchant / manufacturer, living in....., hereby certifies that the merchandise specified below, which is to be shipped to Poland, consigned to Mr....., merchant / manufacturer, in....., by the land route / by sea (name of vessel)

- (a.) has been wholly produced / manufactured in.....(name of country);
- (b.) has been manufactured in....., and that not less 50 per cent. of the total value of the merchandise is attributable to cost of labour and raw materials in.....(name of country).

Marks and Numbers.	Number and Description.	Contents.	Gross Weight or Quantity.	Net Weight.	Value.

Place..... date.....

(Signature and Seal of the authority issuing certificate.)

Visa.

This is to certify that the above-signed authority..... is entitled to issue certificates of origin, and that the data indicated in the above Certificate are, in my opinion, trustworthy and true.

Place..... date.....

(Signature and Seal.)

No.....

Visa valid until .....

Fee paid .....

Annex No. 1 to Article II.

Załącznik No. 1 do Artykułu II.

No.....

(oznacza instytucja wystawiająca świadectwo pochodzenia.)

ŚWIADECTWO POCHODZENIA.

IZBA Handlowa i Przemysłowa w .....  
na podstawie wiarogodnych dokumentów, przedłożonych przez  
p. .... kupca  
..... przemysłowca, zamieszkałego w.....  
stwierdza że poniżej wyszczególnione towary, wysyłane do Polski pod  
adresem p. .... kupca  
..... przemysłowca, w .....,  
drogą lądową  
statkiem (nazwa statku) są produktami,

(a.) pochodzenia ..... (nazwa kraju);  
przemysłu

(b.) przetworzonymi w..... i nie mniej jak 50 %  
ogólnej wartości towaru przypada na koszty robocizny i  
surowców.....(nazwa kraju).

Znaki i numery.	Ilość i rodzaj przesyłek.	Wyszczególnienie towaru.	Waga brutto.	Waga netto.	Wartość.

Miejscowość....., dnia.....

(Podpis i pieczęć instytucji wystawiającej świadectwo.)

Wiza.

Stwierdzam że wyżej podpisaną instytucja.....  
jest upoważniona do wystawiania świadectw pochodzenia i że  
przytoczone w powyższym świadectwie pochodzenia dane wydają mi  
się wiarogodne i prawdziwe.

M..... dn.....

(Podpis i pieczęć.)

No.....

Wiza ważna do dnia.....

pobrano opłaty .....

344

Annex No. 2 to Article II.  
Załącznik No. 2 do Artykułu II.

CONSULAR CERTIFICATE OF ORIGIN.

I,.....British \*Consul/Vice-Consul  
hereby certify that.....(.....),  
(State description.)

residing at.....has  
declared before me, in respect of the merchandise designated below,  
which is to be shipped to (.....), consigned  
(Name of port.)

to†(.....), (.....)  
(Name of consignee.) (State description.)  
in the United Kingdom—

\*(a.) That the said merchandise was wholly manufactured in  
.....  
(Name of country.)

\*(b.) That 25 per cent. or more of the value of the said  
merchandise, at the time of export to the United  
Kingdom, is attributable to processes of manufacture  
undergone since the said merchandise last left any of  
the following countries, viz.,.....  
....., being countries in relation to which  
an Order relating to such goods has been made under  
Part II of "The Safeguarding of Industries Act, 1921";

and that he has produced to my satisfaction invoices or other trust-  
worthy documents in proof thereof.

Number and Description of Cases.	Marks and Numbers.	Weight or Quantity.	Contents.	Name of Manufacturer.	Name and Address of Consignee.†

Signed.....  
(Signature of person declaring.)

(Consular Fee Stamp  
duly cancelled.)

Signed.....  
British \* Consul/Vice-Consul.  
(Signature of Consular Authority issuing certificate, and date.)

The goods covered by this certificate must be shipped within a  
period of not more than.....days from the date hereof. This  
certificate is valid for not more than.....(bales).

\* Delete one of these alternatives.

† If desired, the word "order" may be inserted here instead of  
the name of the purchaser or consignee in the United Kingdom.

Translation of Annex No. 2.  
Tłumaczenie Załącznika No. 2.

KONSULARNE ŚWIADECTWO POCHODZENIA.

Ja, ..... Konsul\*/Wicekonsul  
Brytyjski niniejszem potwierdzam że.....  
(.....), zamieszkały w.....  
(określenie stanowiska)  
.....oświadczył wobec mnie, odnośnie do towaru niżej  
opisanego, mającego być wysłanym do (.....)  
adresowanego do†(.....)(.....)  
(nazwisko odbiorcy) (określenie stanowiska)  
w Zjednoczonym Królestwie —

\*(a.) że rzeczony towar został w całości wyrobiony w.....  
(nazwa kraju)

\*(b.) że dwadzieścia pięć od sta lub więcej wartości rzeczzonego  
towaru, w czasie wywozu do Zjednoczonego Królestwa,  
przypisuje się procesom przetworzenia, odbytym od  
czasu gdy rzeczony towar ostatnio opuścił jakikolwiek z  
następujących krajów, a to : .....  
.....będących krajami, co do których  
obowiązuje Rozporządzenie odnośnie do takich towarów  
wed ug Części II. Ustawy o ochronie przemysłów, z r.  
1921 ;

i że wymieniony przedłożył mi dostateczne faktury lub inne  
wiarogodne dokumenty na dowód powyższych danych.

Ilość i rodzaj przesyłek.	Znaki i numery.	Waga lub ilość.	Zawartość.	Nazwisko fabry- kanta.	Nazwisko i adres odbiorcy.†

(Podpisano)..... (Podpis osoby składającej oświadczenie) (Opłata konsularna Skasowano stempla.)	(Podpisano)..... Konsul*/Wicekonsul (Podpis władzy konsularnej wydającej świadectwo i data.)
---	--

Towary objęte niniejszen świadectwem muszą być wysłane w  
ciągu nie więcej niż.....dni od daty świadectwa. Niniejsze  
świadectwo ważne jest dla ilości nie większej niż.....(bel)

\* Skreślić jedną z tych alternatyw.

† Na żądanie, można tu wstawić słowo "na zlecenie" zamiast  
nazwiska nabywcy lub odbiorcy w Zjednoczonym Królestwie.